

## 《英语六级翻译训练题及答案：网络经济传统经济》

英语六级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为英语六级翻译不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。

### 英语六级翻译训练题及答案：网络经济传统经济

21世纪被人们称为“网络称雄”的时代，网络空间(cyberspace)将是本世纪重要的战略资源。网络经济对传统经济理论产生了重大影响，甚至改变着传统经济学中的许多理论。网络经济具有明显的规模效应，规模越大，用户越多，产品越具有标准性，所带来的商业机会就越多，其效益就越大，但是网络再神奇，它也不能脱离传统经济而独立存在。脱离了传统经济，网络经济就成了无水之源、无本之木。

#### 参考译文：

The 21st century is widely regarded as the era of "cyber dominance," with cyberspace emerging as a crucial strategic resource for this century. The internet economy has significantly impacted traditional economic theories, even altering many of the fundamentals in traditional economics. The internet economy boasts a pronounced scale effect: the larger the scale, the more users it attracts, and the more standardized the products become, ultimately leading to an abundance of business opportunities and greater benefits. However, despite its wonders, the internet economy cannot exist independently from traditional economics. Without traditional economics as its foundation, the internet economy would be like trees without roots or rivers without a source.

#### 翻译重点词汇：

cyber dominance 网络称雄

cyberspace 网络空间

strategic resource 战略资源

internet economy 网络经济

traditional economic theories 传统经济理论

fundamentals 基本原理

pronounced 显著的

standardized 标准化的

business opportunities 商业机会

trees without roots 无根之树

rivers without a source 无源之水

